Medscand®
Sample Collection Kits

for use with The ThinPrep® Pap Test™

Cytobrush® Plus GT • Pap-Perfect® Plastic Spatula

da Brugsanvisning
de Gebrauchsanweisung
el Οδηγίες χρήσεως
en Instructions for use
es Instrucciones de uso
fi Käyttöohjeet
fr Instructions
it Istruzioni per l'uso
ja 取扱い説明書
ko 사용법 설명서
nl Gebruiksaanwijzing
pt Instrucões de uso
sv Bruksanvisning
Z1 使用说明
Z2 使用說明

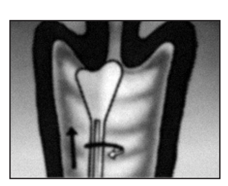
CooperSurgical
95 Corporate Drive, Trumbull, CT 06611
(800) 243-2974 (800) 262-0105
International
(203) 601-9818 (203) 601-4747
www.coopersurgical.com

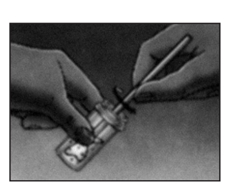
CE

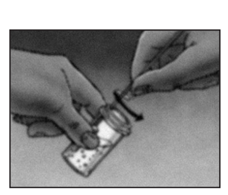
CooperSurgical, Inc.
95 Corporate Drive
Trumbull, CT 06611 USA

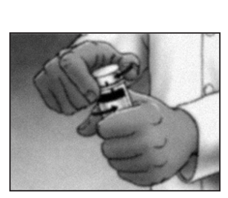
EC REP
EMERGO EUROPE
Molenstraat 15
2513 BH, The Hague
The Netherlands

02500-DFU • Rev. A • 6/14









Brugsanvisning (da)

Medscand Sample Collection Kits

til benyttelse ved The ThinPrep® Pap Test™

Ikke-steril

Medscand Sample Collection Kit indeholder Cytobrush® Plus GT celleindsamlingsbørste og en Pap-Perfect® plastspatel, begge kun til engangsbrug. Skal kasseres efter anvendelse.

FORSIGTGHED
Må kun benyttes af medicinsk personale med påkrævet uddannelse.
Amerikansk lov begrænser salget af dette udstyr til eller på bestilling af en læge.

INDIKATIONER VEDRØRENDE BRUGEN
Medscand Sample Collection Kit bruges til at tage prøver fra exo- og endocervix for ThinPrep® Pap Test™.

KONTRAINDIKATIONER
Brug ikke Cytobrush® Plus GT til gravide patienter.
Brug ikke Cytobrush® Plus GT til endometrial prøvetagning.

ADVARSLER
Lad aldrig Cytobrush® Plus GT komme for langt ind i endo-cervix. Nogle få børstehår bør hele tiden være synlige nederst i cervix.
Drej ikke udstyret for meget; undgå at fremkalde kraftig blødning.

BIVIRKNINGER
Ingen kendt.

PRØVETAGNINGSANVISNING
Patienten placeres i stensnitleje og cervix eksponeres ved hjælp af et vaginalspekulum, der er fugtet med varmt vand. Undersøg vaginalmucosa og cervix med hensyn til læsioner, ulceration eller udflåd. Notér resultatet i patientjournalen og meddel laboratoriet om alle relevante kliniske fund med henblik på at få den bedst mulige cytologiske tolkning.

1. Ved prøvetagninger af exo-cervix benyttes den afrundede ende af plastspatlen. Drej den 360° rundt om hele exo-cervix, mens der holdes tæt kontakt med overfladen på exo-cervix. Tag spatlen ud.
2. Skyl den afrundede ende af plastspatlen i et hætteglas med PreservCyt® opløsning (leveres af Hologic, Inc.) ved at ryste væsken kraftigt **ti** (10) gange. Kassér plastspatlen. Kapslen sættes på glasset indtil punkt 4.
3. Indfør Cytobrush® Plus GT -børsten i endo-cervix til kun de nederste fibre eksponeres. Drej langsomt en kvart til en halv omgang i hver retning. Tag børsten ud. <u>Drej ikke for langt. Yderligere rotation kan forårsage blødning og forurening af prøven.</u>
4. Skyl Cytobrush® Plus GT i PreservCyt®-opløsningen ved at dreje børsten **ti** (10) gange i opløsningen samtidig med, at man presser den mod glassets side. Ryst børsten kraftigt for at få mere materiale til at løsne sig. Kassér børsten.
5. Tilspænd PreservCyt®-kapslen så meget, at linien på kapslen passerer linien på glasset.

Gebrauchsanweisung (de)

Medscand Probennahme-Set

Zur Verwendung mit The ThinPrep® Pap Test™

Unsteril

Das Medscand Probenahme-Set mit Cytobrush® Plus GT Abstrichbürstchen und Pap-Perfect® Plastikspatel ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Nach Gebrauch nicht wieder verwenden.

ACHTUNG
Nur zur Verwendung durch speziell geschultes medizinisches Personal.

ANDWENDUNGSGEBIETE
Das Medscand Probenahme-Set wird zur Gewinnung von Zellen aus der Ekto- und Endozervix für The ThinPrep® Pap Test™ verwendet.

GEGENANZEIGEN
Cytobrush® Plus GT nicht bei schwangeren Patientinnen verwenden.
Cytobrush® Plus GT nicht für Proben aus dem Endometrium verwenden.

WARNHINWEISE
Cytobrush® Plus GT nicht zu weit in die Endozervix einführen. Im Muttermund sollten stets noch einige Borsten des Bürstchens zu sehen sein.
Probenahmegerät nicht zu stark drehen; übermäßige Blutungen vermeiden

UNERWÜNSCHTE REAKTIONEN
Unerwünschte Reaktionen sind nicht bekannt.

PROBENNAHME
Die Entnahme erfolgt in Steinschnittlage. Zervix mit einem mit warmem Wasser angefeuchteten Scheidenspekulum freilegen. Scheidenschleimhaut und Zervix visuell auf Läsionen, Ulzerationen und Ausfluss untersuchen. Befund in die Patientenunterlagen eintragen und relevanten klinischen Befund zur Unterstützung der zytologischen Auswertung an das Labor weiterleiten.

1. Zur Entnahme von Proben aus der Ektozervix das konturierte Ende des Plastikspatels um 360° über die gesamte Ektozervix rollen, wobei der Spatel guten Kontakt mit der Ektozervixoberfläche haben muss. Spatel herausziehen.
2. Konturiertes Spatelende in einer Flasche PreservCyt®-Lösung (von Hologic, Inc.) durch **zehn**(10)-maliges kräftiges Herumwirbeln abwaschen. Den Spatel entsorgen. Flasche bis zum Beginn von Schritt 4 verschließen.
3. Abstrichbürste Cytobrush® Plus GT in die Endozervix einführen, bis nur noch die untersten Borsten zu sehen sind. Langsam 1/4 bis 1/2 Drehung in eine Richtung drehen. Bürste herausziehen. <u>Nicht zu stark drehen. Weiteres Drehen kann zu Blutungen führen, die die Probe kontaminieren können.</u>
4. Cytobrush® Plus GT in der PreservCyt®-Lösung durch **zehn**(10)-maliges Rotieren abwaschen, dabei die Bürste gegen die Innenwand der Flasche drücken. Bürste kräftig herumwirbeln, damit noch enthaltenes Material sich löst. Bürste entsorgen.
5. PreservCyt®-Flasche gut verschließen, sodass die Markierungen der Kappe bündig mit denen der Flasche sind.

Οδηγίες χρήσεως (el)

Medscand Sample Collection Kits

για χρήση με ThinPrep® Pap Test™

Μη αποστειρωμένο

Το Medscand Sample Collection Kit περιλαμβάνει το πινέλο Cytobrush® Plus GT με απαλή αιχμή για λήψη δειγμάτων κυττάρων και την Pap-Perfect® πλαστική σπάτουλα μιας χρήσης. Να απορρίπτονται μετά τη χρήση.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Για χρήση μόνο από εκπαιδευμένο ιατρικό προσωπικό.
Η ομοσπονδιακή νομοθεσία ΗΠΑ περιορίζει την πώληση μόνο με ή μετά από εντολή ιατρού.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
Το Medscand Sample Collection Kit χρησιμοποιείται για λήψη δειγμάτων από την εξω- και ενδοτραχηλική περιοχή για ThinPrep® Pap Test™.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Μη χρησιμοποιείτε το Cytobrush® Plus GT σε κυοφορούσες.
Μη χρησιμοποιείτε το Cytobrush® Plus GT για ενδομητρική λήψη δειγμάτων.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
Ποτέ μην εισάγετε το Cytobrush® Plus GT πολύ βαθιά στην ενδοτραχηλική περιοχή. Μερικές τρίχες του πινέλου πρέπει πάντα να φαίνονται στο στόμιο του τραχήλου της μήτρας. Μην περιστρέφετε τις συσκευές δειγματοληψίας περισσότερο από το συνιστώμενο. Αποφεύγετε υπερβολικό αιμάτωμα.

ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΕΣ ΑΝΤΙΔΡΑΣΕΙΣ
Δεν υπάρχουν γνωστές ανεπιθύμητες αντιδράσεις.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑΣ
Έχοντας την ασθενή σε θέση λιθοτομίας, διαστείλετε τον τράχηλο με κολπικό διαστολέα βρεγμένο σε ζεστό νερό. Οπτικά εξετάστε την βλεννώδη μεμβράνη και τον τράχηλο προσέχοντας για παθολογικές ασυνέχειες, έλκη ή απεκκρίματα. Τεκμηριώστε τα ευρήματα της εξέτασης στην καρτέλα του ασθενή στείλτε τα σχετικά κλινικά ευρήματα στο εργαστήριο για καλύτερη κυτταρολογική ερμηνεία.

1. Για τη λήψη δείγματος από τον εξωτράχηλο, χρησιμοποιήστε το καμπυλωμένο άκρο της πλαστικής σπάτουλας και περιστέψτε το 360° σε ολόκληρο τον εξωτράχηλο, διατηρώντας στενή επαφή με την εξωτραχηλική επιφάνεια. Αφαιρέστε τη σπάτουλα.
2. Ξεπλύνετε το καμπυλωμένο άκρο της πλαστικής σπάτουλας στο φθαλίδιο με το διάλυμα PreservCyt® Solution (που προμηθεύεστε από την Hologic, Inc.) στριφογυρίζοντας ζωηρά **δέκα** (10) φορές. Απορρίψτε την πλαστική σπάτουλα. Βάλτε το καπάκι στο φιαλίδιο μέχρι να εκτελέσετε το βήμα 4.
3. Εισαγάγετε το πινέλο Cytobrush® Plus GT στον ενδοτράχηλο τόσο, ώστε μόνο το κάτω άκρο των τριχών του πινέλου να εξέχει. Με αργή κίνηση περιστρέψτε κατά ¼ με ½ στροφής προς μία κατεύθυνση. Αφαιρέστε τη συσκευή. <u>Μην κάνετε περισσότερες περιστροφές. Επιπλέον περιστροφή μπορεί να προκαλέσει αιμορραγία και να μολύνει το δείγμα.</u>
4. Ξεπλύνετε το πινέλο Cytobrush® Plus GT με το διάλυμα PreservCyt® Solution στριφογυρίζοντάς το **δέκα** (10) φορές στο διάλυμα, καθώς το πιέζετε προς το τοίχωμα του φιαλιδίου. Στριφογυρίστε το πινέλο ζωηρά για επιπλέον απελευθέρωση υλικού. Απορρίψτε το.
5. Σφίξτε το καπάκι του φιαλιδίου PreservCyt® ώστε η γραμμή σύσφιξης του καπακιού να ταιριάζει με τη γραμμή σύσφιξης του φιαλιδίου.

Instruction for use (en)

Medscand Sample Collection Kits

for use with The ThinPrep® Pap Test™

Non-sterile

Medscand Sample Collection Kit containing Cytobrush® Plus GT cell collector gentle touch tip and Pap-Perfect® plastic spatula are single use devices. Discard after use.

CAUTION
For use only by medical professionals.

INDICATIONS FOR USE
Medscand Sample Collection Kit is used to collect specimens from exo- and endocervix for The ThinPrep® Pap Test™.

CONTRAINDICATIONS
Do not use Cytobrush® Plus GT in pregnant patients.
Do not use Cytobrush® Plus GT for endometrial sampling.

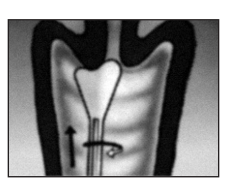
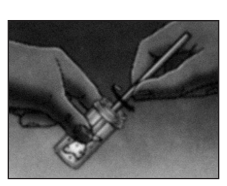
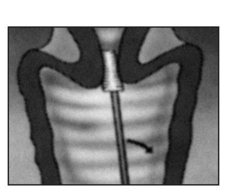
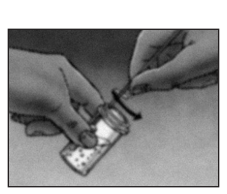
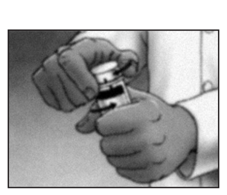
WARNINGS
Do not insert Cytobrush® Plus GT too far into the endocervix; brush bristles should be visible at the os of the cervix.
Do not over-rotate sampling devices; avoid excessive bleeding.

ADVERSE REACTIONS
No known adverse reactions.

SAMPLING INSTRUCTIONS
With patient in lithotomy position, expose cervix using a vaginal speculum moistened with warm water. Visually examine vaginal mucosa and cervic for lesions, ulceration or discharge. Document findings of the examination on patient's record, and communicate the relevant clinical findings to laboratory for optimum cytological interpretation.

1. To collect specimen from the exocervix, select contoured end of plastic spatula and rotate it 360° around the entire exocervix while maintaining tight contact with exocervical surface. Remove spatula.
2. Rinse contoured end of plastic spatula in a vial of PreservCyt® Solution (supplied by Hologic, Inc.) by swirling vigorously **ten** (10) times. Discard plastic spatula. Place cap on vial until step 4.
3. Insert Cytobrush® Plus GT device into the endocervix until only the bottom-most bristles are exposed. Slowly rotate ¼ to ½ turn in one direction. Remove device. <u>Do not over-rotate. Additional rotating may cause bleeding and contaminate specimen.</u>
4. Rinse the Cytobrush® Plus GT device in the PreservCyt® Solution by rotating the device in the solution **ten** (10) times while pushing it against the wall of the vial. Swirl the device vigorously to further release material. Discard device.
5. Tighten the PreservCyt® vial cap so that the torque line on the cap passes the torque line on the vial.

02500-DFU_RevA_. 1/19/15 3:25 PM Page 2

Instrucciones de uso (es)

Kits de toma de muestras Medscand

para uso con The ThinPrep® Pap Test™
No estéril

El kit de toma de muestras Medscand y su contenido, un cepillo de citología Cytobrush® Plus GT con punta de tacto suave y una espátula de plástico Pap-Perfect®, son dispositivos de un solo uso. Desechar después de usar.

PRECAUCIÓN
Para uso exclusivo del personal médico. La legislación federal (EE UU) restringe la venta de este dispositivo bajo receta médica.

INDICACIONES DE USO
El kit de toma de muestras Medscand se usa para tomar muestras del exocérvix y el endocérvix para la prueba The ThinPrep® Pap Test™.

CONTRAINDICACIONES
No usar el Cytobrush® Plus GT en pacientes embarazadas.
No usar el Cytobrush® Plus GT para tomar muestras endometriales.

ADVERTENCIAS
No introducir el Cytobrush® Plus GT demasiado profundamente en el endocérvix; las cerdas del cepillo deberán quedar visibles en la entrada del cuello del útero.
No girar demasiado los dispositivos de toma de muestras; evitar el sangrado excesivo.

REACCIONES ADVERSAS
No se conocen reacciones adversas.

INSTRUCCIONES PARA LA TOMA DE MUESTRAS
Con la paciente en posición ginecológica, exponer el cuello del útero usando un espéculo vaginal humedecido con agua templada. Examinar visualmente la mucosa vaginal y el cuello del útero para detectar si hay lesiones, ulceración o secreción. Anotar los resultados del reconocimiento en la historia clínica de la paciente y comunicar al laboratorio las observaciones clínicas relevantes para una óptima interpretación citológica.

1. Para tomar muestras exocervicales, utilizar el extremo redondeado de la espátula de plástico y hacerla girar 360° por todo el exocérvix, manteniendo al mismo tiempo un estrecho contacto con la superficie exocervical. Retirar la espátula.
2. Enjuagar el extremo redondeado de la espátula de plástico en un frasco de solución PreservCyt® (suministrada por Hologic, Inc.), agitando enérgicamente diez (10) veces. Desechar la espátula de plástico. Tapar el frasco con el tapón hasta la fase 4.
3. Introducir el cepillo Cytobrush® Plus GT en el endocérvix hasta que solo queden visibles las cerdas de la parte inferior. Girar lentamente entre 1/4 y 1/2 vuelta en una dirección. Retirar el cepillo. <u>No girar demasiado. El exceso de rotación podría provocar sangrado y contaminar la muestra.</u>
4. Enjuagar el Cytobrush® Plus GT en la solución PreservCyt®, haciéndolo girar en la solución diez (10) veces y empujándolo al mismo tiempo contra la pared del frasco. Agitar enérgicamente el cepillo para que suelte el máximo de material. Desechar el cepillo.
5. Presionar bien el tapón en el frasco PreservCyt®, de forma que la marca del tapón sobrepase la marca del frasco.

Käyttöohjeet (fi)

Medscand-näytteenottosetit

käytettäviksi ThinPrep® Pap Test™ -papakokeissa
Ei steriloituja

Medscand-näytteenottosetin sisältämät Cytobrush® Plus GT -harja ja Pap-Perfect®-muovilastain ovat kertakäyttövälineitä, jotka heitetään roskiin käytön jälkeen.

VAROITUS
Vain ammattimaisen terveydenhoitohenkilökunnan käyttöön. Yhdysvaltojen lain mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkärin määräysten mukaisesti tai lääkärin tilauksesta

INDIKAATIOT
Medscand-näytteenottosettiä käytetään irtosolunäytteiden ottamiseen ekso- ja endoserviksistä ThinPrep® Pap Test™ -papanäytteitä varten.

KONTRAINDIKAATIOT
Cytobrush® Plus GT -harjaa ei saa käyttää raskaana oleville naisille. Cytobrush® Plus GT -harjaa ei saa käyttää näytteiden ottamiseen endometriumista.

VAROITUKSET
Cytobrush® Plus GT -harjaa ei saa koskaan viedä liian syvälle endoserviksiin. Harjasten on aina oltava näkyvissä kohdunkaulan suulta.
Älä pyöritä näytteenottolaitetta liikaa; runsasta verenvuotoa on vältettävä.

HAITTAVAIKUTUKSET
Ei tunnettuja haittavaikutuksia.

NÄYTTEENOTTO-OHJEET
Potilaan ollessa litotomia-asennossa paljasta kohdunkaula käyttämällä lämpimään veteen kostutettua kohduntähystintä. Tutki silmämääräisesti, ettei emättimen limakalvolla ja kohdunkaulassa näy vaurioita, haavaumia tai märkivää vuotoa. Dokumentoi löydökset potilaan sairauskertomukseen ja välitä asianmukaiset kliiniset löydökset laboratorioon mahdollisimman tarkan sytologisen lausunnon saamiseksi.

1. Ota näyte eksoserviksistä käyttämällä muovilastaimen muotoiltua päätä ja pyörittämällä sitä 360° koko eksoserviksin ympäri siten, että lastain on tiiviisti eksoservikaalista pintaa vasten. Poista lastain.
2. Huuhtele muovilastaimen muotoiltu pää PreservCyt®-liuosta sisältävässä pullossa (toimittaja Hologic, Inc.) pyöräyttämällä sitä voimakkaasti **kymmenen** (10) kertaa. Heitä muovilastain roskiin. Sulje pullo korkilla vaiheeseen 4 saakka.
3. Vie Cytobrush® Plus GT -harja endoserviksiin, kunnes vain perimmäiset harjakset ovat näkyvillä. Pyöritä hitaasti 1/4–1/2 kierrosta yhteen suuntaan. Poista harja. <u>Älä pyöritä liikaa. Liian voimakas pyörittäminen saattaa aiheuttaa verenvuotoa, joka saastuttaa näytteen.</u>
4. Huuhtele Cytobrush® Plus GT -harja PreservCyt®-liuoksessa pyörittämällä sitä liuoksessa **kymmenen** (10) kertaa samalla kun painat sitä pullon seinää vasten. Pyöräytä harjaa voimakkaasti irrottaaksesi lisää näytemateriaalia harjasta. Heitä harja roskiin.
5. Sulje PreservCyt®-pullon korkki kiertämällä se niin tiukalle, että korkkiin merkitty viiva ylittää pulloon merkityn viivan.

Notice d'utilisation (fr)

Kits de prélèvement de spécimens Medscand

pour utilisation avec The ThinPrep® Pap Test™
Non stérile

Le kit de prélèvement de spécimens Medscand et son contenu, la brosse douce Cytobrush® Plus GT et la spatule en plastique Pap-Perfect® sont des articles non réutilisables. Jeter après l'utilisation.

ATTENTION
Utilisation réservée au personnel médical. La loi fédérale (des USA) interdit la vente de cet article par un médecin ou sur l'ordre d'un médecin.

UTILISATIONS INDIQUEES
Le kit de prélèvement de spécimens Medscand est utilisé dans la collecte de spécimens de cellules de l'exocol et de l'endocol de l'utérus pour frottis cervicaux The ThinPrep® Pap Test™.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser Cytobrush® Plus GT sur les patientes enceintes.
Ne pas utiliser Cytobrush® Plus GT pour le prélèvement de spécimens endomètres.

MISES EN GARDE
Ne pas faire pénétrer Cytobrush® Plus GT trop profondément dans l'endocol ; des poils de la brosse doivent être visibles à la partie inférieure du col de l'utérus.
Eviter toute rotation exagérée ; éviter les saignements excessifs.

EFFETS INDESIRABLES
Aucune réaction indésirable connue.

INSTRUCTIONS POUR LE PRELEVEMENT
La patiente en position gynécologique, exposer le col de l'utérus avec un spéculum vaginal humidifié avec de l'eau tiède. Examiner visuellement la muqueuse vaginale et le col de l'utérus pour détecter les traces de lésions, d'ulcération ou de pertes. Reporter les observations notées pendant l'examen dans le dossier médical de la patiente, et communiquer les observations cliniques pertinentes au laboratoire pour permettre l'interprétation cytologique optimale.

1. Pour le prélèvement de spécimens de l'exocol, utiliser l'extrémité arrondie de la spatule en plastique et exécuter une rotation de 360° sur tout le pourtour de l'endocol, en maintenant simultanément un contact étroit avec la surface de l'exocol. Retirer la spatule.
2. Rincer l'extrémité arrondie de la spatule dans une fiole de solution PreservCyt® (fournie par Hologic, Inc.) en tournant vigoureusement **dix** (10) fois. Jeter la spatule en plastique. Placer le bouchon sur la fiole jusqu'à l'étape 4.
3. Introduire la brosse Cytobrush® Plus GT dans l'endocol jusqu'à ce que seuls les poils les plus bas soient encore exposés. Tourner lentement de 1/4 à 1/2 tour dans une direction. Retirer la brosse. <u>Eviter toute rotation excessive. Une rotation exagérée peut causer un saignement et contaminer le spécimen.</u>
4. Rincer la brosse Cytobrush® Plus GT dans la solution PreservCyt® en la tournant **dix** (10) fois tout en la pressant contre la paroi de la fiole. Tourner vigoureusement pour détacher le plus possible de matière. Jeter la brosse.
5. Serrer le bouchon de la fiole de PreservCyt® de façon que le trait de repère du bouchon dépasse le trait de repère de la fiole.

Istruzioni per l'uso (it)

Kit Medscand per la raccolta di campioni

da utilizzarsi con The ThinPrep® Pap Test™
Non sterile

I kit per la raccolta di campioni Medscand contenenti la spazzola cervicale Cytobrush® Plus GT e la spatola in plastica Pap-Perfect® sono dispositivi monouso. Smaltire dopo l'uso.

ATTENZIONE
L'uso del prodotto è riservato al solo personale medico.
La legge federale (USA) consente la vendita di questo prodotto solo dietro presentazione di ricetta medica.

INDICAZIONI
Il kit Medscand per la raccolta di campioni è utilizzato per il prelievo di campioni cellulari esocervicali ed endocervicali per la prova di striscio The ThinPrep® Pap Test™.

CONTROINDICAZIONI
Non usare Cytobrush® Plus GT su pazienti gravide.
Non usare Cytobrush® Plus GT per la raccolta di campioni endometrali.

AVVERTENZE
Non penetrare troppo a fondo nella mucosa del collo uterino con la spazzola cervicale Cytobrush® Plus GT; le setole della spazzola cervicale devono essere visibili nella parte inferiore della cervice.
Non eccedere nella rotazione dei raccoglitori; evitare di provocare un sanguinamento eccessivo.

REAZIONI INDESIDERATE
Non si conoscono reazioni indesiderate.

ISTRUZIONI PER IL PRELIEVO DI CAMPIONI
Con la paziente in posizione litotomica, esaminare la cervice usando uno speculum vaginale umidificato con acqua calda. Esaminare visivamente la mucosa vaginale e la cervice per verificare che non siano presenti lesioni, ulcerazioni o perdite. Documentare gli esiti dell'esame nella cartella clinica della paziente e comunicare eventuali riscontri clinici di rilievo al laboratorio, per un'interpretazione citologica ottimale.

1. Per la raccolta del campione esocervicale, usare l'estremità sagomata della spatola in plastica, ruotandola di 360° attorno al collo dell'utero e mantenendo il contatto con le pareti del collo stesso. Togliere la spatola.
2. Pulire l'estremità sagomata della spatola in plastica, immergendola in una fiala contenente la soluzione PreservCyt® (fornita da Hologic, Inc.) e agitandola energicamente per **dieci** (10) volte. Gettare poi la spatola in plastica. Applicare il tappo sulla fiala fino al punto 4.
3. Inserire la spazzola cervicale Cytobrush® Plus GT nella cervice uterina fino a quando siano visibili solo le setole della parte inferiore della spazzola stessa. Ruotare lentamente la spazzola di un quarto / mezzo giro in una direzione Estrarre la spazzola. <u>Non eccedere nella rotazione. Un movimento rotatorio eccessivo potrebbe causare piccole emorragie e contaminare il campione.</u>
4. Pulire la spazzola cervicale Cytobrush® Plus GT nella soluzione PreservCyt®, facendola ruotare dieci (10) volte, mentre si preme contro le pareti della fiala. Agitare vigorosamente la fiala per distaccare il materiale prelevato. Gettare poi il dispositivo.
5. Chiudere il tappo della fiala PreservCyt® in modo che la linea di riferimento sul tappo stesso vada a combaciare con quella presente sulla fiala.

取扱い説明書 (ja)

Medscand サンプル収集キット

The ThinPrep® Pap Test™ と併用
不滅菌

Cytobrush® Plus GT 細胞コレクターの柔らかいタッチの先端棒と Pap-Perfect™ プラスチック・スパチュラを含む Medscand サンプル収集キットは使い捨て器具です。使用後には廃棄処理をしてください。

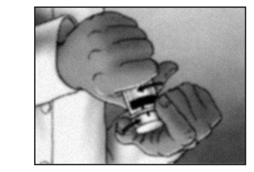
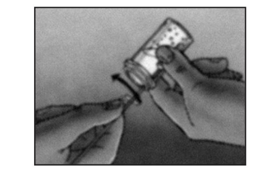
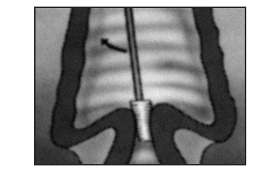
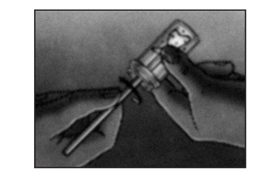
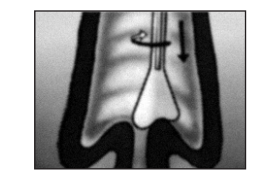
注意
医療専門家のみ使用が許されます。

適用
Medscand サンプル収集キットは The ThinPrep® Pap Test™ 用の子宮頸内外部から細胞検体を集めるために使います。

禁忌
Cytobrush® Plus GT は妊娠中の患者には使用しないこと。
Cytobrush® Plus GT は子宮内膜サンプリングには使用しないこと。

注意
Cytobrush® Plus GT を子宮頸内部の奥までに入れすぎないこと。ブラシの毛が頸部の口から見えるぐらいにしておいてください。
サンプリング器は回転しすぎないこと、不必要な出血を防ぎます。

副作用
知られる副作用はありません。

サンプリングのしかた
患者を砕石位にし、温水で濡らした腟鏡を使い子宮頸部を露出します。Visually 膣粘膜と頸部に病変、潰瘍あるいは分泌があるか目視検査をします。検査の所見は患者記録に記入し、最善の細胞学的見解が得られるように、関係ある臨床所見を検査室に通知してください。

1. 子宮頸外部からサンプルを集めるためにスパチュラの成形されている方の端を使い、子宮頸外部の表面にしっかり密着させ、周囲全体を 360 度回転させます。スパチュラを取り除きます。
2. プラスチック・スパチュラの形式されている方の端を PreservCyt® (Hologic, Inc. から提供) の入ったバイアル瓶の中で 10 回激しく掻き回して洗い落とします。ステップ 4 までバイアル瓶に蓋をします。
3. Cytobrush® Plus GT を最下位の荒毛だけが見える位置まで子宮頸内部へ挿入します。ゆっくりと一方方向に 1/4~1/2回転させ取り出します。<u>回転しすぎないこと。これ以上回転すると出血し、サンプルを汚染する危険があります。</u>
4. Cytobrush® Plus GT の器具を PreservCyt® 溶液の中で 10 回転させ、バイアル瓶の壁に押しつけながら洗い落とします。さらに激しく振ってサンプル・マテリアルが離れるようにします。器具は廃棄処理します。
5. PreservCyt® のバイアル瓶をキャップのトルク線印とバイアル瓶のトルク線印とが一直線になるように硬くしめます。